

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS**INDOOR UNIT****MSZ-DM25VA MSZ-DM35VA**

English is original.

Übersetzung des
OriginalsTraduction du texte
d'origineVertaling van het
origineelTraducción del
originalTraduzione
dell'originaleΜετάφραση του
αρχικούTradução do
originalOversættelse af
den originale tekstÖversättning från
originalen

Orijinalin çevirisi

Версията на английски
език е оригинал.**OPERATING INSTRUCTIONS**

For user

- To use this unit correctly and safely, be sure to read these operating instructions before use.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Für den Anwender

- Für einen sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch des Geräts unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

NOTICE D'UTILISATION

A l'attention des clients

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire cette notice d'instructions avant de mettre le climatiseur sous tension.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Voor de klant

- Om dit apparaat correct en veilig te kunnen gebruiken moet u deze bedieningsinstructies voor gebruik eerst doorlezen.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Para los clientes

- Para utilizar esta unidad de forma correcta y segura, lea previamente estas instrucciones de funcionamiento.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

Per gli utenti

- Per utilizzare correttamente ed in tutta sicurezza questo apparecchio, leggere il presente libretto d'istruzioni prima dell'uso.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για το χρήστη

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή τη μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Para o utilizador

- Para utilizar esta unidade correctamente e com segurança, certifique-se de que lê estas instruções de operação antes da utilização.

BETJENINGSVEJLEDNING

Til kunden

- Læs denne betjeningsvejledningen før brug, så enheden bruges korrekt og sikkert.

BRUKSANVISNING

För användaren

- Läs bruksanvisningen innan enheten tas i bruk så att den används säkert och på rätt sätt.

ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

Kullanıcı için

- Bu üniteyi doğru ve güvenli bir biçimde kullanmak için, kullanmadan önce bu işletim talimatlarını okuduğunuzdan emin olun.

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

За потребителя

- За правилната и безопасна употреба на уреда, прочетете настоящото ръководство за експлоатация преди употреба.

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Türkçe

Български



SOMMARIO

| | |
|--|---|
| ■ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA | 1 |
| ■ SMALTIMENTO | 2 |
| ■ NOMI DELLE VARIE PARTI | 3 |
| ■ PREPARATIVI PER L'USO | 3 |
| ■ SELEZIONE DELLE MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO | 4 |
| ■ REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE E DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA | 4 |
| ■ FUNZIONAMENTO "ECONO COOL" | 5 |
| ■ FUNZIONAMENTO CON IL TIMER (TIMER ACCENSIONE/SPEGNIMENTO) | 5 |
| ■ PULIZIA | 6 |
| ■ IN CASO DI PROBLEMI | 7 |
| ■ SE SI PREVEDE DI NON UTILIZZARE IL CONDIZIONATORE PER UN LUNGO PERIODO | 8 |
| ■ POSIZIONE DI INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI | 8 |
| ■ SPECIFICHE | 8 |








PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA



- Dato che il prodotto contiene parti in movimento e parti attraversate da tensione di livello pericoloso, leggere attentamente le seguenti "Precauzioni per la sicurezza" prima dell'uso.
- Le seguenti norme sono importanti per la vostra sicurezza ed è quindi imperativo seguirle.
- Dopo aver letto il presente libretto, conservarlo a portata di mano insieme al manuale di installazione, in modo da poterlo consultare facilmente in caso di necessità.





Simboli precauzionali e relativi significati

-  **AVVERTENZA:** Esiste un'alta probabilità che un uso scorretto provochi lesioni gravi o mortali.
-  **ATTENZIONE:** L'uso scorretto può causare lesioni gravi in determinate circostanze.




Significati dei simboli usati in questo manuale





-  : Non fare assolutamente.
-  : Seguire imperativamente le istruzioni.
-  : Non inserire le dita o oggetti appuntiti.
-  : Non salire sull'unità interna o esterna, né poggiarvi oggetti.
-  : Pericolo di scosse elettriche. Fare attenzione.
-  : Ricordarsi di scollegare la spina d'alimentazione dalla presa di corrente.
-  : Ricordarsi di togliere la corrente.

|  AVVERTENZA | |
|---|--|
|  | <p>Non collegare il cavo di alimentazione ad un punto intermedio, né utilizzare cavi di prolunga o collegare più dispositivi ad una stessa presa CA.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vi è altrimenti un rischio di surriscaldamento, incendio o scosse elettriche. |
| | <p>La spina del cavo di alimentazione deve essere ben pulita ed inserita saldamente nella presa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Una spina sporca può provocare incendi o scosse elettriche. |
| | <p>Non avvolgere, tirare, danneggiare, modificare o riscaldare il cavo di alimentazione, né appoggiare oggetti pesanti su di esso.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vi è altrimenti un rischio d'incendio o di scosse elettriche. |
| | <p>Non SPEGNERE/ACCENDERE l'interruttore di circuito, né scollegare/collegare la spina di alimentazione durante il funzionamento.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Queste operazioni possono provocare scintille che possono a loro volta dar luogo ad incendi. • Dopo aver SPENTO l'unità interna con il telecomando, non dimenticare di SPEGNERE l'interruttore o di staccare la spina di alimentazione. |
| | <p>Non esporsi direttamente al flusso d'aria fresca per lungo tempo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Potrebbe non far bene alla salute. |
| | <p>Per l'installazione, lo spostamento, lo smontaggio, la modifica o la riparazione dell'unità è richiesto l'intervento di un tecnico.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un uso improprio del condizionatore d'aria può dar luogo a incendi, scosse elettriche, lesioni personali o perdite d'acqua, ecc. Consultare il proprio concessionario. • Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, andrebbe sostituito da parte del produttore o da un suo tecnico, al fine di evitare qualsiasi rischio. |
| | <p>Quando si installa o si riposiziona l'unità, nonché quando se ne esegue la manutenzione, accertarsi che nessuna sostanza oltre il refrigerante specificato (R410A) penetri nel circuito refrigerante.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La presenza di sostanze estranee come l'aria potrebbe provocare un anomalo aumento della pressione, con conseguente rischio di esplosione o lesioni personali. • L'uso di refrigeranti diversi rispetto a quello specificato per il sistema darà luogo a guasti meccanici, malfunzionamenti del sistema o avaria dell'unità. Nell'ipotesi più grave, ciò potrebbe gravemente compromettere la sicurezza d'uso del prodotto. |

| | |
|---|--|
|  | <p>Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (bambini compresi) dalle capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o senza esperienza e conoscenze, a meno che tali persone non siano state specificamente istruite all'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.</p> <p>Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.</p> |
|  | <p>Non inserire le dita, matite o altri oggetti nella presa o nell'uscita d'aria del condizionatore.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si rischiano altrimenti lesioni, in quanto il ventilatore interno gira molto velocemente durante il funzionamento. |
|  | <p>In caso di situazioni anomale (se si avverte per esempio odore di bruciato), spegnere il condizionatore e staccare la spina di alimentazione o SPEGNERE l'interruttore.</p> <ul style="list-style-type: none"> • La prosecuzione del funzionamento in condizioni anomale può dar luogo a problemi di funzionamento, incendi o scosse elettriche. In questo caso, rivolgersi al rivenditore. |
|  | <p>Se il condizionatore non raffredda o non riscalda, è possibile che vi sia una perdita di refrigerante. In questo caso, rivolgersi al rivenditore. Se la riparazione prevede che l'unità sia ricaricata di refrigerante, chiedere informazioni al tecnico della manutenzione.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Il refrigerante utilizzato nel condizionatore è sicuro. Di norma, non si producono perdite. Tuttavia, qualora il refrigerante dovesse fuoriuscire e venire a contatto con una fonte di calore come un generatore d'aria calda, una stufa al kerosene o un fornello da cucina, si formerà un gas nocivo. <p>L'utente non deve mai tentare di lavare internamente l'unità interna. Per l'eventuale pulizia della parte interna dell'unità, rivolgersi al proprio concessionario.</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'impiego di detersivi non idonei potrebbe danneggiare le parti in plastica all'interno dell'unità, con conseguenti possibili perdite d'acqua. L'eventuale contatto del detersivo con i componenti elettrici o il motore, causa anomalie e la generazione di fumo o incendi. <p>Questo apparecchio deve essere utilizzato da utenti esperti o appositamente formati, per negozi, industria leggera e aziende agricole, oppure da persone comuni nell'ambito di un uso commerciale.</p> |






PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

|  ATTENZIONE | |
|---|---|
|  | Non toccare la presa d'aria o le alette di alluminio dell'unità interna/esterna. <ul style="list-style-type: none"> • Si rischiano altrimenti lesioni. |
| | Non utilizzare insetticidi o spray infiammabili sull'unità. <ul style="list-style-type: none"> • Si rischia altrimenti di provocare incendi o deformazioni delle finiture dell'unità. |
| | Non esporre direttamente animali domestici o piante al flusso d'aria. <ul style="list-style-type: none"> • Gli animali possono ammalarsi e si rischia di danneggiare le piante. |
| | Non collocare altre apparecchiature elettriche o mobili al di sotto dell'unità interna/esterna. <ul style="list-style-type: none"> • Dall'unità potrebbe scolare acqua, con rischio di danni o problemi di funzionamento. |
| | Non collocare l'unità su un supporto instabile. <ul style="list-style-type: none"> • L'unità rischia di cadere e provocare lesioni. |
| | Non salire su un supporto instabile per attivare o pulire l'unità. <ul style="list-style-type: none"> • Si rischia di cadere e farsi male. |
| | Non tirare il cavo di alimentazione. <ul style="list-style-type: none"> • Si rischia altrimenti di spezzare l'anima del cavo, con conseguente rischio di surriscaldamento o incendio. |
| | Non caricare o smontare le batterie e non gettarle nel fuoco. <ul style="list-style-type: none"> • Si rischia perdite delle batterie, incendi o esplosioni. |
| | Non far funzionare per più di 4 ore l'unità in un ambiente molto umido (um. rel. pari o superiore all'80%) e/o lasciando una porta o le finestre aperte. <ul style="list-style-type: none"> • Ciò potrebbe causare la formazione di condensa all'interno del condizionatore, che potrebbe colare, bagnando o danneggiando i mobili. • La condensa all'interno del condizionatore potrebbe favorire la proliferazione di funghi, come la muffa. |
| | Non utilizzare l'apparecchio per fini non previsti, quali la conservazione di cibo, l'allevamento di animali, la coltura di piante o la protezione di dispositivi di precisione o di oggetti d'arte. <ul style="list-style-type: none"> • Quest'uso improprio può determinare un deterioramento della qualità degli oggetti o danni ad animali e piante. |
|  | Non esporre apparecchi a combustione al flusso d'aria diretto. <ul style="list-style-type: none"> • Si rischia altrimenti una combustione incompleta. |
| | Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali. <ul style="list-style-type: none"> • L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento. |
| | Prima di pulire l'unità, SPEGNERLA e staccare la spina di alimentazione o SPEGNERE l'interruttore. <ul style="list-style-type: none"> • Si rischiano altrimenti lesioni, in quanto il ventilatore interno gira molto velocemente durante il funzionamento. |
| | Quando si prevede di non utilizzare l'unità per un lungo periodo, staccare la spina di alimentazione o SPEGNERE l'interruttore. <ul style="list-style-type: none"> • Sull'unità può depositarsi sporizia, con conseguente rischio di surriscaldamento o incendio. |
| | Sostituire tutte le batterie del telecomando con batterie nuove di tipo identico. <ul style="list-style-type: none"> • L'uso di una vecchia batteria insieme ad una nuova può provocare surriscaldamento, perdite o esplosioni. |
| | In caso di contatto del liquido delle batterie con la pelle o gli indumenti, sciacquare abbondantemente con acqua pulita. <ul style="list-style-type: none"> • In caso di contatto del liquido delle batterie con gli occhi, sciacquarli abbondantemente con acqua pulita e rivolgersi immediatamente al medico. |
| | Quando nella stanza in cui si trova il condizionatore è in uso un apparecchio a combustione, assicurarsi che la ventilazione della stanza sia sufficiente. <ul style="list-style-type: none"> • Una ventilazione insufficiente può provocare una carenza di ossigeno. |
| | Se si sente tuonare e vi è il rischio che cadano fulmini, SPEGNERE l'interruttore. <ul style="list-style-type: none"> • In caso di caduta di fulmini, l'unità può riportare danni. |

| | |
|---|---|
|  | Dopo aver utilizzato il condizionatore d'aria per diverse stagioni, eseguire, oltre alla normale pulizia, anche il controllo e la manutenzione. <ul style="list-style-type: none"> • La presenza di sporizia o polvere all'interno dell'unità può dar luogo ad un odore sgradevole, contribuire alla proliferazione di funghi, come la muffa, oppure ostruire il passaggio di scarico, con conseguenti perdite d'acqua dall'unità interna. Per il controllo e la manutenzione, operazioni che richiedono specifiche conoscenze e competenze, rivolgersi al rivenditore. |
|  | Non azionare i comandi a mani bagnate. <ul style="list-style-type: none"> • Si rischiano altrimenti scosse elettriche. |
|  | Non pulire il condizionatore d'aria con acqua, né porre su di esso oggetti contenenti acqua, come ad esempio vasi con fiori. <ul style="list-style-type: none"> • Vi è altrimenti un rischio d'incendio o di scosse elettriche. |
|  | Non salire sull'unità esterna, né porre oggetti su di essa. <ul style="list-style-type: none"> • Se si cade, o in caso di caduta di eventuali oggetti, vi è il rischio di danni. |

|  IMPORTANTE | |
|--|--|
| I filtri sporchi causano la formazione di condensa all'interno del condizionatore, che favorisce la proliferazione di funghi, come la muffa. Si consiglia pertanto di pulire i filtri dell'aria ogni 2 settimane. | |

Per l'installazione

|  AVVERTENZA | |
|--|---|
|  | Per l'installazione del condizionatore d'aria, rivolgersi al rivenditore. <ul style="list-style-type: none"> • Non è opportuno che sia l'utente ad installare il condizionatore, in quanto questa operazione richiede specifiche conoscenze e competenze. Un'installazione inadeguata del condizionatore d'aria può dar luogo a perdite d'acqua, incendi o scosse elettriche. |
| | Alimentare il condizionatore d'aria da una sorgente di alimentazione dedicata. <ul style="list-style-type: none"> • L'uso di una sorgente di alimentazione non dedicata può provocare surriscaldamento o incendi. |
|  | Non installare il condizionatore in luoghi in cui possono verificarsi perdite di gas infiammabile. <ul style="list-style-type: none"> • In caso di perdite di gas, questo potrebbe accumularsi attorno all'unità esterna e dar luogo a esplosioni. |
| | Mettere adeguatamente a terra l'unità. <ul style="list-style-type: none"> • Non collegare il filo di messa a terra ad una tubazione del gas o dell'acqua, ad un parafulmine o ad un filo di messa a terra del telefono. Una messa a terra inadeguata può dar luogo a scosse elettriche. |
|  ATTENZIONE | |
|  | Installare un interruttore di messa a terra se la localizzazione dell'installazione del condizionatore d'aria lo richiede (ad esempio in zone molto umide). <ul style="list-style-type: none"> • La mancata installazione di un interruttore di messa a terra può dar luogo a scosse elettriche. |
| | Assicurarsi che l'acqua di scarico sia adeguatamente evacuata. <ul style="list-style-type: none"> • Se il passaggio di scarico è inadatto, può gocciolare acqua dall'unità interna/esterna, bagnando e danneggiando i mobili. |
| In situazioni anomale Spegnerne immediatamente il condizionatore d'aria e rivolgersi al rivenditore. | |

SMALTIMENTO



Fig. 1

Per smaltire il prodotto, rivolgersi al rivenditore.

Nota:

Questo simbolo è destinato solo ai paesi dell'UE. Il simbolo è conforme alla direttiva 2012/19/UE, Articolo 14, "Informazioni per utenti" e Allegato IX, e/o alla direttiva 2006/66/EC, Articolo 20, "Informazioni per utenti finali" e Allegato II.

Questo prodotto MITSUBISHI ELECTRIC è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e/o riutilizzati. Questo simbolo significa che i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti casalinghi alla fine della loro vita di servizio.

Se sotto il simbolo (Fig. 1) è stampato un simbolo chimico, il simbolo chimico significa che la batteria o l'accumulatore contiene un metallo pesante con una certa concentrazione. Ciò viene indicato come segue:

Hg: mercurio (0,0005%), Cd: cadmio (0,002%), Pb: piombo (0,004%)

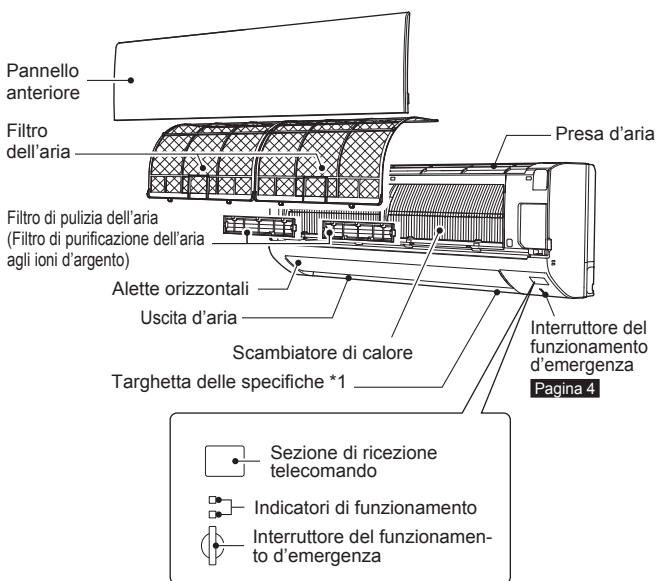
Nell'Unione Europea ci sono sistemi di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici, le batterie e gli accumulatori usati.

Per disfarsi di questo prodotto, delle batterie e degli accumulatori, portarli al centro locale di raccolta/riciclaggio dei rifiuti.

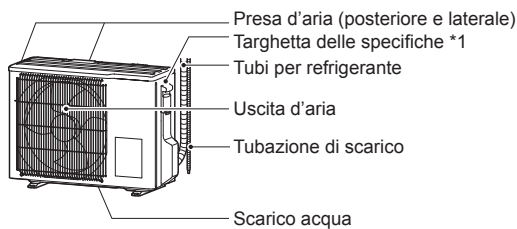
Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!

NOMI DELLE VARIE PARTI

Unità interna



Unità esterna



L'aspetto delle unità esterne può variare.

*1 L'anno e il mese di produzione sono indicati sulla targhetta delle specifiche.

Telecomando

Indicatore di sostituzione della batteria **Pagina 3**

Sezione emissione segnale
Distanza del segnale:
Circa 6 m

Alla ricezione del segnale, l'unità interna emette uno o più segnali sonori ("bip").

Visualizzatore di funzione

Tasto OFF/ON (spegnimento/accensione)

Tasti di regolazione della temperatura **Pagina 4**

Tasto di selezione modalità di funzionamento **Pagina 4**

Tasto RESET **Pagina 3**

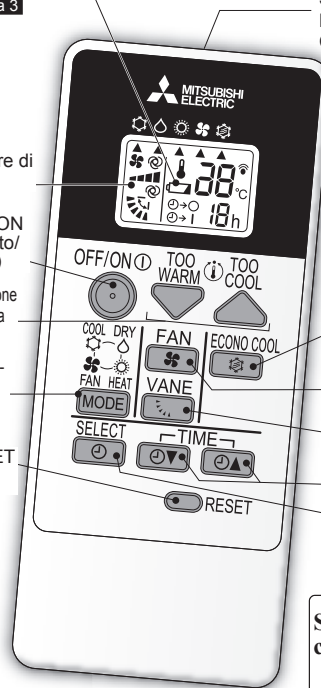
Tasto ECONO COOL (refrigeramento economico) **Pagina 5**

Tasto di regolazione della velocità del VENTILATORE **Pagina 4**

Tasto di controllo delle ALETTE **Pagina 4**

Tasto TIME di impostazione dell'ora **Pagina 5**

Tasto di selezione del modo TIMER **Pagina 5**



Supporto del telecomando (opzione)



- Installare il supporto del telecomando in un posto che consenta all'unità interna di ricevere il segnale.

Utilizzare esclusivamente il telecomando fornito con l'unità.

Non utilizzare altri telecomandi.

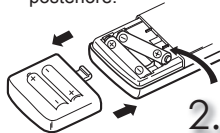
Se due o più unità interne vengono installate una vicino all'altra, è possibile che risponda al telecomando un'unità che non si intende azionare.

PREPARATIVI PER L'USO

Prima dell'uso: Inserire la spina di alimentazione nella presa di corrente e/o accendere l'interruttore.

Installazione delle batterie del telecomando

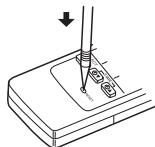
1. Togliere il coperchio posteriore.



2. Inserire prima l'estremità con il polo negativo delle batterie alcaline AAA.


3. Rimettere il coperchio posteriore.


4. Premere RESET.





- Assicurarsi che la polarità delle batterie sia corretta.
- Non utilizzare batterie al manganese e batteria che perdano. Il telecomando potrebbe non funzionare correttamente.
- Non usare batterie ricaricabili.
- L'indicatore di sostituzione della batteria si accende quando la batteria è in esaurimento. Il telecomando smette di funzionare una volta trascorsi circa 7 giorni dall'accensione dell'indicatore.
- Sostituire tutte le batterie con batterie nuove dello stesso tipo.
- Le batterie possono essere utilizzate per circa 1 anno. Le batterie scadute, tuttavia, durano di meno.
- Premere delicatamente il tasto RESET con uno strumento sottile. Se non si preme il tasto RESET, il telecomando non può funzionare correttamente.

SELEZIONE DELLE MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO

1 Premere  per avviare il funzionamento.

2 Premere  per selezionare la modalità di funzionamento. Ad ogni pressione del tasto, la modalità cambia nell'ordine seguente:









3 Premere  o  per impostare la temperatura. Ad ogni pressione, la temperatura aumenta o scende di 1°C

Premere  per arrestare il funzionamento.

Indicatori di funzionamento

Questi indicatori segnalano lo stato di funzionamento dell'unità.





| Indicatore | Stato di funzionamento | Temperatura ambiente |
|---|--|---|
|  | L'unità funziona per raggiungere la temperatura impostata | Differenza uguale o superiore a circa 2°C rispetto alla temperatura impostata |
|  | La temperatura della stanza si avvicina a quella impostata | Differenza di circa 1 o 2°C rispetto alla temperatura impostata |
|  | Modalità di attesa (solo durante il funzionamento di sistemi multipli) | — |

 Spia accesa  Spia lampeggiante  Spia spenta

Nota:

Funzionamento di sistemi multipli

Con un'unità esterna è possibile far funzionare due o più unità interne. Quando più unità interne funzionano simultaneamente, non è possibile attivare contemporaneamente le funzioni di raffreddamento e riscaldamento. Se su un'unità è selezionato COOL (RAFFREDDAMENTO) e su un'altra HEAT (RISCALDAMENTO), l'ultima unità selezionata entra in modalità di attesa.

-  **Modo RAFFREDDAMENTO (COOL)** Aria fresca alla temperatura desiderata.
-  **Modo DEUMIDIFICAZIONE (DRY)** Consente di deumidificare la stanza. La stanza potrebbe venire leggermente raffreddata. Nella modalità DEUMIDIFICAZIONE non è possibile impostare la temperatura.
-  **Modo RISCALDAMENTO (HEAT)** Aria calda alla temperatura desiderata.
-  **Modo VENTILATORE (FAN)** Serve a far circolare l'aria nella stanza.

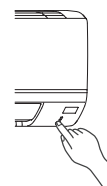
Funzionamento d'emergenza

Quando non è possibile utilizzare il telecomando...

È possibile attivare il funzionamento d'emergenza premendo l'apposito interruttore (E.O.SW) sull'unità interna.

Ad ogni pressione del tasto E.O.SW, il funzionamento cambia nell'ordine seguente:

Indicatori di funzionamento



Temperatura impostata: 24°C
Velocità del ventilatore: Media
Alette orizzontali: Auto

Nota:


- I primi 30 minuti di funzionamento servono da test. Il comando della temperatura non funziona ed è impostata la velocità ventilatore Alta.
- Nella modalità di riscaldamento d'emergenza, la velocità del ventilatore aumenta gradualmente per erogare aria calda.

Funzione di riavvio automatico

Se si verifica un'interruzione di corrente o se si spegne l'alimentazione principale durante il funzionamento, la "funzione di riavvio automatico" riavvia automaticamente l'apparecchio nella modalità impostata con il telecomando subito prima dell'interruzione dell'alimentazione. Quando è impostato il timer, l'impostazione del timer viene annullata e l'apparecchio si avvia quando viene ripristinata l'alimentazione.


Se non si desidera usare questa funzione, consultare il servizio tecnico per far modificare l'impostazione dell'unità.

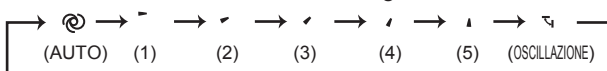
REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DEL VENTILATORE E DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO D'ARIA

Premere  per selezionare la velocità del ventilatore. Ad ogni pressione del tasto, la velocità del ventilatore cambia nell'ordine seguente:




- Quando è impostata la funzione AUTO, l'unità interna emette due brevi segnali "bip".
- Per raffreddare/riscaldare l'ambiente in modo più rapido, selezionare una velocità del ventilatore più elevata. Si raccomanda di ridurre la velocità del ventilatore una volta raggiunta la temperatura desiderata.
- Per un funzionamento silenzioso, selezionare una velocità del ventilatore più bassa.


Premere  per selezionare la direzione del flusso d'aria. Ad ogni pressione del tasto, la direzione del flusso d'aria cambia nell'ordine seguente:



- Quando è impostata la funzione AUTO, l'unità interna emette due brevi segnali "bip".
- Per modificare la direzione del flusso d'aria usare sempre il telecomando. Lo spostamento delle alette orizzontali con le mani compromette il corretto funzionamento.

Direzione del flusso d'aria

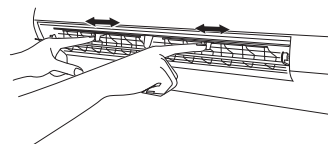
 (AUTO).....Le alette vengono posizionate secondo la direzione del flusso d'aria più efficace. RAFFREDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE/VENTILATORE: posizione orizzontale. RISCALDAMENTO: posizione (5).

 (Manuale).....Per un condizionamento d'aria efficace, selezionare la posizione superiore per il RAFFREDDAMENTO/la DEUMIDIFICAZIONE e la posizione inferiore per il RISCALDAMENTO. Se durante il funzionamento in RAFFREDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE si seleziona la posizione inferiore, l'aletta si sposta automaticamente verso l'alto dopo 0,5 - 1 ora, onde impedire il gocciolamento della condensa.

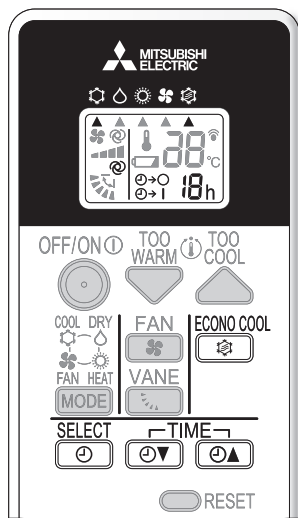
 (Oscillazione)..Le alette si muovono su e giù ad intermittenza.


Per cambiare la direzione del flusso d'aria orizzontale.

Spostare manualmente le alette verticali prima di avviare il funzionamento.



FUNZIONAMENTO "ECONO COOL"



Per avviare il funzionamento in modalità ECONO COOL (refrigeramento economico), premere  mentre è attiva la modalità di RAFFREDDAMENTO [pagina 4](#).

L'unità attiva la funzione di oscillazione verticale in vari cicli, in funzione della temperatura del flusso d'aria. La temperatura impostata viene aumentata automaticamente di 2°C.


Premere nuovamente  per annullare la modalità ECONO COOL.

• Anche la pressione del tasto  annulla la modalità ECONO COOL.

Che cos'è la funzione "ECONO COOL" (RAFFREDDAMENTO ECONOMICO)?


L'oscillazione del flusso d'aria (modifica del flusso d'aria) dà una sensazione di maggiore freschezza rispetto a quando il flusso d'aria è costante. Così, anche se la temperatura impostata viene automaticamente aumentata di 2°C, è possibile ottenere un raffreddamento che garantisce lo stesso comfort. Ciò consente di beneficiare di un risparmio energetico.


FUNZIONAMENTO CON IL TIMER (TIMER ACCENSIONE/SPEGNIMENTO)

1 Premere  durante il funzionamento per impostare il timer.

Ad ogni pressione del tasto, la modalità timer cambia nell'ordine seguente:



2 Premere   per regolare l'ora del timer. Ad ogni pressione, l'ora impostata aumenta o diminuisce di 1 ora.

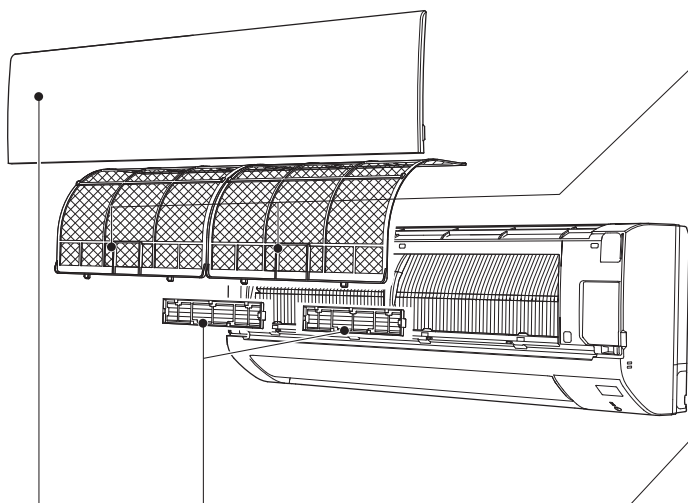
Per escludere il timer, premere  fino a selezionare l'"ESCLUSIONE TIMER".

Nota:

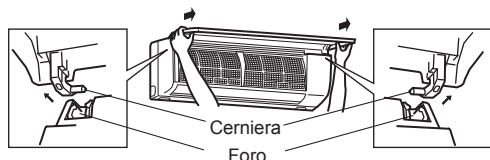
- Non è possibile utilizzare contemporaneamente il timer di ACCENSIONE ed il timer di SPEGNIMENTO.
- In caso di interruzione di corrente mentre è impostato il timer ACCENSIONE/SPEGNIMENTO, vedere [pagina 4](#) "Funzione di riavvio automatico".

Istruzioni:

- Prima di procedere alla pulizia, staccare l'alimentazione o spegnere l'interruttore.
- Fare attenzione a non toccare le parti metalliche con le mani.
- Non usare benzina, diluenti, polveri abrasive o insetticidi.
- Utilizzare esclusivamente detergenti delicati diluiti.
- Per l'asciugatura, non esporre i pezzi alla luce solare diretta, a calore diretto o fiamme.
- Non utilizzare acqua di temperatura superiore a 50°C.



Pannello anteriore



1. Sollevare il pannello anteriore finché non si avverte uno scatto.
2. Impugnare le cerniere e tirare per smontare, come illustrato nella figura in alto.
 - Strofinare con un panno morbido asciutto o sciacquare con acqua.
 - Non immergere in acqua per più di due ore.
 - Far asciugare perfettamente, all'ombra.
3. Per installare il pannello anteriore, seguire la procedura di rimozione in ordine inverso. Chiudere bene il pannello anteriore ed esercitare una pressione nei punti indicati dalle frecce.



Filtro dell'aria

- **Pulire ogni 2 settimane**
- Eliminare lo sporco con un aspirapolvere o sciacquare con acqua.
- Dopo il lavaggio con acqua, farlo asciugare perfettamente, all'ombra.

Filtro di pulizia dell'aria (Filtro di purificazione dell'aria agli ioni d'argento)

Parte posteriore del filtro aria

Ogni 3 mesi:

- Eliminare la sporcizia con un aspirapolvere.

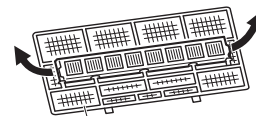
Se non si riesce ad eliminare lo sporco con l'aspirapolvere:

- Immergere il filtro con il relativo telaio in acqua tiepida prima di sciacquarlo.
- Dopo il lavaggio, farlo asciugare perfettamente, all'ombra. Installare tutte le alette del filtro aria.

Ogni anno:

- Per ottenere sempre prestazioni ottimali, sostituire il filtro di pulizia dell'aria con un nuovo filtro.

- Numero pezzo **MAC-2370FT-E**



Tirare per staccare dal filtro aria

! Importante

- **Per ottimizzare i risultati e ridurre il consumo di corrente, pulire regolarmente i filtri.**
- **I filtri sporchi causano la formazione di condensa all'interno del condizionatore, che favorisce la proliferazione di funghi, come la muffa. Si consiglia pertanto di pulire i filtri dell'aria ogni 2 settimane.**

Le presenti informazioni si basano sul **REGOLAMENTO (UE) N. 528/2012**

| NOME DEL MODELLO | Articolo trattato (Nomi delle parti) | Sostanze attive (N. CAS) | Proprietà | Istruzioni per l'uso (Informazioni per un utilizzo sicuro) |
|------------------|--------------------------------------|---|----------------------------|---|
| MSZ-DM25/35VA | FILTRO | TBZ (148-79-8) Zeolite d'argento-zinco (130328-20-0) | Antimuffa Antibatterico | <ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare il presente prodotto secondo le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni e unicamente per lo scopo previsto. • Non mettere in bocca. Tenere lontano dalla portata dei bambini. |
| MAC-2370FT-E | FILTRO | Zeolite d'argento-zinco (130328-20-0) | Antibatterico | <ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare il presente prodotto secondo le indicazioni riportate nel manuale di istruzioni e unicamente per lo scopo previsto. • Non mettere in bocca. Tenere lontano dalla portata dei bambini. |

IN CASO DI PROBLEMI

Indipendentemente dai controlli di cui sopra, se il climatizzatore dovesse continuare a non funzionare correttamente smettere di utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore.

| Sintomo | Spiegazione e punti da controllare |
|--|---|
| Unità interna | |
| L'unità non funziona. | <ul style="list-style-type: none"> • L'interruttore è acceso? • La spina del cavo di alimentazione è inserita? • È impostato il timer di ACCENSIONE? Pagina 5 |
| Le alette orizzontali non si muovono. | <ul style="list-style-type: none"> • Le alette orizzontali e quelle verticali sono installate correttamente? • La protezione del ventilatore è deformata? • All'inserimento dell'interruttore, entro circa un minuto viene ripristinata la posizione delle alette orizzontali. Al termine del riposizionamento, riprende il normale funzionamento delle alette orizzontali. Lo stesso avviene nella modalità di raffreddamento di emergenza. |
| Quando si riavvia l'unità, questa non riprende a funzionare prima che siano trascorsi circa 3 minuti. | <ul style="list-style-type: none"> • Ciò è dovuto ad un intervento di protezione dell'unità da parte del microprocessore. Attendere. |
| Dall'uscita d'aria dell'unità interna fuoriesce foschia. | <ul style="list-style-type: none"> • L'aria fresca proveniente dall'unità raffredda rapidamente l'umidità dell'aria nella stanza trasformandola in foschia. |
| L'operazione di oscillazione delle ALETTE ORIZZONTALI viene sospesa temporaneamente, quindi riavviata. | <ul style="list-style-type: none"> • Ciò consente la normale esecuzione della funzione di oscillazione delle ALETTE ORIZZONTALI. |
| La direzione del flusso d'aria non cambia. La direzione delle alette orizzontali non può essere regolata con il telecomando. | <ul style="list-style-type: none"> • Quando l'unità funziona in modalità RAFFREDDAMENTO o DEUMIDIFICAZIONE e l'aria soffia verso il basso per un periodo compreso tra 0,5 e 1 ora, la direzione del flusso d'aria viene automaticamente regolata verso l'alto per evitare la formazione di condensa e lo sgocciolamento di acqua. • In modalità di riscaldamento, se la temperatura del flusso d'aria è troppo bassa o durante lo sbrinamento, l'aria viene automaticamente emessa orizzontalmente. |
| Il funzionamento viene interrotto per circa 10 minuti durante il riscaldamento. | <ul style="list-style-type: none"> • L'unità esterna è in fase di sbrinamento. Attendere: l'operazione richiede massimo 10 minuti. (Quando la temperatura esterna è troppo bassa e l'umidità troppo elevata, si forma brina.) |
| Quando torna la corrente, l'unità riprende a funzionare senza aver ricevuto alcun segnale dal telecomando. | <ul style="list-style-type: none"> • Questi modelli sono dotati della funzione di riavvio automatico. Se si riavvia l'unità dopo averla spenta disattivando l'alimentazione principale (e non attraverso il telecomando), questa inizia automaticamente a funzionare nella stessa modalità che era stata impostata con il telecomando subito prima dello spegnimento dell'alimentazione principale. Consultare la parte intitolata "Funzione di riavvio automatico". Pagina 4 |
| In modalità RAFFREDDAMENTO/DEUMIDIFICAZIONE (COOL/DRY), quando la temperatura ambiente si avvicina alla temperatura impostata, l'unità esterna si arresta, quindi l'unità interna funziona a bassa velocità. | <ul style="list-style-type: none"> • Quando la temperatura ambiente si scosta da quella impostata, il ventilatore interno inizia a funzionare secondo le impostazioni definite sul telecomando. |
| L'unità interna scolorisce nel tempo. | <ul style="list-style-type: none"> • Benché la plastica possa ingiallire per effetto di alcuni fattori, quali la luce ultravioletta e la temperatura, tale condizione non influisce sulle funzioni del prodotto. |
| Sistema multiplo | |
| L'unità interna non attiva si riscalda ed emette un rumore di acqua che scorre. | <ul style="list-style-type: none"> • Una piccola quantità di refrigerante continua a scorrere nell'unità interna anche quando non è in funzione. |
| Quando si seleziona la funzione di riscaldamento, l'unità non entra subito in funzione. | <ul style="list-style-type: none"> • Quando si avvia il funzionamento mentre è in corso lo sbrinamento dell'unità esterna, deve trascorrere qualche minuto (massimo 10 minuti) prima che inizi a soffiare aria calda. |
| Unità esterna | |
| Il ventilatore dell'unità esterna non gira anche se il compressore è in funzione. Anche se inizia a girare, si arresta subito. | <ul style="list-style-type: none"> • Quando la temperatura esterna è bassa mentre è attiva la modalità di raffreddamento, il ventilatore funziona in modo intermittente per mantenere una sufficiente capacità di raffreddamento. |
| L'unità esterna perde acqua. | <ul style="list-style-type: none"> • Durante il funzionamento in RAFFREDDAMENTO e DEUMIDIFICAZIONE, i tubi o le sezioni di collegamento si raffreddano, con conseguente formazione di condensa. • In modalità riscaldamento, l'acqua condensata sullo scambiatore di calore gocciola. • In modalità di riscaldamento, l'attivazione della funzione di sbrinamento scioglie il ghiaccio formatosi sull'unità esterna e lo fa sgocciolare. |
| Dall'unità esterna fuoriesce fumo bianco. | <ul style="list-style-type: none"> • Durante il funzionamento in modo riscaldamento, il vapore generato dallo sbrinamento sembra fumo bianco. |
| Telecomando | |
| Il display del telecomando non appare o è oscurato. L'unità interna non risponde al segnale del telecomando. | <ul style="list-style-type: none"> • Le batterie sono esaurite? Pagina 3 • La polarità (+, -) delle batterie è corretta? Pagina 3 • Si stanno premendo i tasti del telecomando di altre apparecchiature elettriche? |

| Sintomo | Spiegazione e punti da controllare |
|---|---|
| Il condizionatore non raffredda né riscalda | |
| La stanza non viene raffreddata o riscaldata a sufficienza. | <ul style="list-style-type: none"> • L'impostazione della temperatura è adeguata? Pagina 4 • L'impostazione della ventola è adeguata? Portare la velocità della ventola su Alta o Molto alta. Pagina 4 • I filtri sono puliti? Pagina 6 • Il ventilatore o lo scambiatore dell'unità interna sono puliti? • Vi sono elementi che bloccano la presa o l'uscita d'aria dell'unità interna o di quella esterna? • Vi sono finestre o porte aperte? • Potrebbe essere necessario del tempo per raggiungere la temperatura impostata oppure la temperatura impostata non viene raggiunta a causa delle dimensioni della stanza, della temperatura ambiente e ragioni simili. |
| Non si riesce a raffreddare a sufficienza la stanza. | <ul style="list-style-type: none"> • Quando si utilizza un ventilatore o un fornello a gas nella stanza, il carico di raffreddamento aumenta, con un effetto di raffreddamento insufficiente. • Quando la temperatura esterna è elevata, l'effetto di raffreddamento può non risultare sufficiente. |
| Non si riesce a riscaldare a sufficienza la stanza. | <ul style="list-style-type: none"> • Quando la temperatura esterna è bassa, l'effetto di riscaldamento può non risultare sufficiente. |
| L'aria non viene emessa rapidamente in modalità di riscaldamento. | <ul style="list-style-type: none"> • Occorre aspettare che il condizionatore si prepari ad emettere aria calda. |
| Flusso d'aria | |
| L'aria proveniente dall'unità interna ha un odore sgradevole. | <ul style="list-style-type: none"> • I filtri sono puliti? Pagina 6 • Il ventilatore o lo scambiatore dell'unità interna sono puliti? • L'unità potrebbe aspirare gli odori sgradevoli di cui sono impregnati pareti, tappeti, mobili, stoffa, ecc., e disperderli nell'aria. |
| Rumore | |
| Si avvertono scricchiolii. | <ul style="list-style-type: none"> • Questi rumori sono causati dall'espansione o dalla contrazione del pannello anteriore e di altre parti a seguito degli sbalzi di temperatura. |
| Si sentono dei "gorgoglii". | <ul style="list-style-type: none"> • Questo rumore si produce quando viene assorbita aria esterna dal tubo di scarico quando si accende l'aspiratore o il ventilatore: l'acqua contenuta nel tubo di scarico viene espulsa. Questo rumore si avverte anche quando nel tubo di scarico penetra violentemente aria esterna, in caso di forte vento. |
| L'unità interna emette un rumore meccanico. | <ul style="list-style-type: none"> • Si tratta del rumore provocato dall'attivazione e dalla disattivazione del ventilatore o del compressore. |
| Si sente rumore di acqua che scorre. | <ul style="list-style-type: none"> • Si tratta del rumore prodotto dallo scorrimento del refrigerante o di acqua di condensa all'interno dell'unità. |
| Talvolta viene udito un sibilo. | <ul style="list-style-type: none"> • Questo rumore viene percepito quando s'inverte il flusso del refrigerante all'interno del condizionatore. |


Nei seguenti casi, smettere di utilizzare il condizionatore d'aria e rivolgersi al rivenditore.

- Dall'unità interna cola o gocciola acqua.
- La spia dell'indicatore di funzionamento superiore lampeggia.

Nota:

- Da 2 a 4 volte: eseguire un controllo secondo quanto indicato nella parte relativa alla TROUBLESHOOTING (RICERCA GUASTI) dello SCHEMA DI CABLAGGIO all'interno del pannello dell'unità interna.
 - Da 5 a 7 volte: eseguire un controllo secondo quanto indicato nella parte relativa alla TROUBLESHOOTING (RICERCA GUASTI) sulla scatola elettrica dell'unità esterna.
-
- L'interruttore del circuito scatta spesso.
 - Il segnale del telecomando non viene ricevuto in stanze in cui vi siano lampadine elettroniche fluorescenti di tipo ON/OFF (lampadine fluorescenti del tipo a inversione, ecc.).
 - Il funzionamento del condizionatore d'aria interferisce con la ricezione radio o TV. È possibile che risulti necessario dotare di un amplificatore l'apparecchio disturbato.
 - Si sentono rumori inconsueti.
 - Quando si rilevano eventuali perdite di refrigerante.

SE SI PREVEDE DI NON UTILIZZARE IL CONDIZIONATORE PER UN LUNGO PERIODO

- 1 Impostare alla temperatura più elevata in modalità **RAFFREDDAMENTO** manuale e lasciar funzionare per 3 o 4 ore. **Pagina 4**
 - Questa operazione consente di asciugare l'interno dell'unità.
 - La presenza di umidità all'interno del condizionatore contribuisce a creare condizioni che favoriscono la proliferazione di funghi, come la muffa.
- 2 Premere  per arrestare il condizionatore.
- 3 Spegnerne l'interruttore e/o staccare la spina del cavo di alimentazione.
- 4 Togliere tutte le batterie dal telecomando.

Quando si riutilizza il condizionatore d'aria:

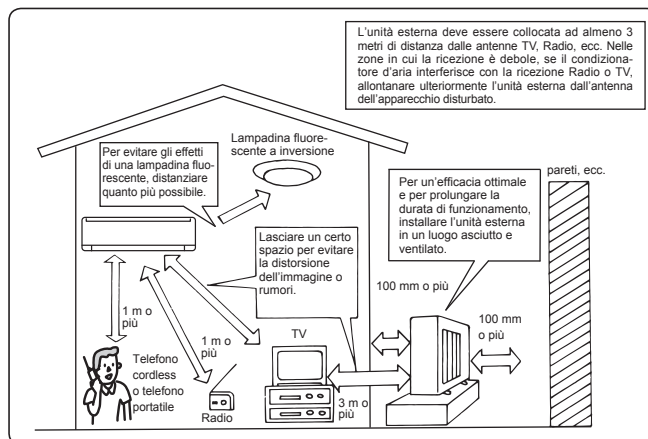
- 1 Pulire il filtro dell'aria. **Pagina 6**
- 2 Controllare che la presa e l'uscita d'aria delle unità interna ed esterna non siano ostruite.
- 3 Controllare che il filo di messa a terra sia collegato correttamente.
- 4 Fare riferimento a "PREPARATIVI PER L'USO" e seguire le istruzioni. **Pagina 3**

POSIZIONE DI INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTI ELETTRICI

Posizione di installazione

Non installare il condizionatore d'aria nei seguenti luoghi.

- Luoghi in cui vi sono grandi quantità di olio lubrificante.
- In presenza di aria salmastra.
- In presenza di gas solforosi, ad esempio vicino ad una sorgente di acqua calda, acque di scarico, acque reflue.
- Luoghi in cui si rischiano schizzi d'olio o con presenza di fumi oleosi (ad esempio cucine o fabbriche, in cui potrebbero verificarsi modifiche o danneggiamenti delle proprietà plastiche).
- In presenza di apparecchiature ad alta frequenza o senza fili.
- Laddove l'aria dell'uscita d'aria dell'unità esterna sia bloccata.
- Luoghi in cui il rumore del funzionamento o l'aria dell'unità esterna disturbano i vicini.
- Si raccomanda un'altezza di montaggio dell'unità interna compresa tra 1,8 m e 2,3 m. Qualora ciò non fosse possibile, consultare il proprio rivenditore.



Collegamenti elettrici

- Riservare un circuito elettrico esclusivamente per l'alimentazione del condizionatore d'aria.
 - Tener conto dell'ampere massimo dell'interruttore di circuito, e non superarlo.
- Per qualsiasi altro problema, rivolgersi al rivenditore.**

SPECIFICHE

| Modello | Nome modello | | MSZ-DM25VA | | MSZ-DM35VA | |
|--|---------------------------------------|-------|----------------|---------------|----------------|---------------|
| | Interno | | MSZ-DM25VA | | MSZ-DM35VA | |
| | Esterno | | MUZ-DM25VA | | MUZ-DM35VA | |
| Funzione | | | Raffreddamento | Riscaldamento | Raffreddamento | Riscaldamento |
| Alimentazione | ~ /N, 230 V, 50 Hz | | | | | |
| Capacità | | kW | 2,5 | 3,15 | 3,15 | 3,6 |
| Ingresso | | kW | 0,71 | 0,85 | 1,02 | 0,975 |
| Peso | Interno | kg | 9 | | | |
| | Esterno | kg | 24 | | 25 | |
| Capacità fluido refrigerante (R410A) | | kg | 0,70 | | 0,72 | |
| Codice IP | Interno | | IP 20 | | | |
| | Esterno | | IP 24 | | | |
| Eccesso di pressione di funzionamento consentito | LP ps | MPa | 1,64 | | | |
| | HP ps | MPa | 4,15 | | | |
| Livello di rumore | Interno (Molto alto/Alto/Medio/Basso) | dB(A) | 43/37/30/22 | 43/37/30/23 | 45/38/31/22 | 44/37/30/23 |
| | Esterno | dB(A) | 50 | 50 | 51 | 51 |

Gamma di funzionamento garantita

| | | Interno | Esterno |
|----------------|------------------|--------------------|----------------------|
| Raffreddamento | Limite superiore | 32°C DB 23°C WB | 46°C DB — |
| | Limite inferiore | 21°C DB 15°C WB | -10°C DB — |
| Riscaldamento | Limite superiore | 27°C DB — | 24°C DB 18°C WB |
| | Limite inferiore | 20°C DB — | -10°C DB -11°C WB |

Nota:

Temperatura di funzionamento
 Raffreddamento — Interno: 27°C con termometro a secco (DB),
 19°C con termometro bagnato (WB)
 Esterno: 35°C con termometro a secco (DB)
 Riscaldamento — Interno: 20°C con termometro a secco (DB)
 Esterno: 7°C con termometro a secco (DB),
 6°C con termometro bagnato (WB)

DB: termometro a secco
 WB: termometro bagnato

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKHLÆRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ
НОРМАМ ЕС
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD
AMATA NAKORN INDUSTRIAL ESTATE 700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declaro bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientoimisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettui ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:

MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-DM25VA/MUZ-DM25VA, MSZ-DM35VA/MUZ-DM35VA

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.

Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Merk: Serienummeret befinner seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.
Забележка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

| | |
|-------------|-------------|
| Directives | Direktiver |
| Richtlijnen | Direktiv |
| Directives | Direktifler |
| Richtlijnen | Директивы |
| Directivas | Direktiver |
| Direttive | Direktiivit |
| Οδηγίες | Директиви |
| Directivas | |

2006/95/EC: Low Voltage Directive
2006/42/EC: Machinery Directive
2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive
2009/125/EC: Energy-related Products Directive and Regulation (EU) No 206/2012

Our authorized representative in EU, who is authorized to compile the technical file, is as follows.
Unser autorisierter Vertreter in der EU, der ermächtigt ist die technischen Daten zu kompilieren, ist wie folgt.
Notre représentant agréé dans L'UE, qui est autorisé à compiler le fichier technique, est le suivant.
Onze geautoriseerde vertegenwoordiger in de EU, die gemachtigd is het technische bestand te compileren, is als volgt.
Nuestro representante autorizado en la UE, que está autorizado para compilar el archivo técnico, es el siguiente.
Il nostro rivenditore autorizzato nell'UE, responsabile della stesura della scheda tecnica, è il seguente.
Ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπός μας στην ΕΕ, ο οποίος είναι εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο, είναι ο εξής.
O nosso representante autorizado na UE, que está autorizado para compilar o ficheiro técnico, é o seguinte:

Vores autoriserede repræsentant i EU, som er autoriseret til udarbejdelse af den tekniske fil, er følgende.
Vår EG-representant som är auktoriserad att sammanställa den tekniska filen är följande.
Avrupa Birliği'nde bulunan ve teknik dosyayı düzenleme yetkisine sahip yetkili temsilcimiz aşağıda belirtilmiştir:
Наш авторизованный представитель в ЕС, уполномоченный на составление технического файла, указан ниже.
Vår autoriserede EU-representant, som har autorisasjon til å utarbeide denne tekniske filen, er som følger.
Valtuutettu EU-edustaja, joka on valtuutettu laatimaan teknisen eritelmän, on mainittu alla.
Наш упълномощен представител в ЕС, който е упълномощен да състави техническото досие, е както следва.

MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE, B.V.
HARMAN HOUSE, 1 GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K.

Issued:
THAILAND

2 November, 2015

Tomoyuki MIWA
Manager, Quality Assurance Department

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

JG79Y073H01